

Termes recommandés

19^e liste du vocabulaire de l'économie et des finances

*adaptée du Journal officiel
du 2 mars 2010*

Vocabulaire de l'informatique et de l'internet

*adapté du Journal officiel
du 27 décembre 2009*



actions pour promouvoir le français des affaires
et les langues partenaires des pays francophones et
des pays francophiles dans la vie économique

Sous le patronage
de la Délégation générale
à la langue française
et aux langues de France,
et de l'Organisation internationale
de la Francophonie

APFA - LES MOTS D'OR
278 rue de Sandillon
45590 Saint-Cyr-en-Val - France -
Téléphone
France : 02 38 76 24 05
international : 33 2 38 76 24 05
Courriel : apfa.lemotdor@orange.fr

Pour faciliter les recherches, nous avons ajouté dans les entrées en français, ci-dessous, les termes de la table d'équivalence (dernier volet) qui n'ont pas reçu de définition.

VOCABULAIRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES

Acheteur pionnier pour *early adopter*

Client friand de toute nouveauté.

Assistant, -e, d'achat pour *personal shopper*

Professionnel, employé par un magasin ou exerçant à son compte, qui dispense aux clients des conseils personnalisés ou se charge d'effectuer à leur place certains achats.

Note : On trouve aussi, dans le domaine de la mode, les termes « *styliste personnel, -elle* » et « *styliste privé, -e* ».

Congrès d'affaires pour *business convention*

Entretien d'embauche minute, entretien minute pour *job date, job dating, speed networking*

Forme organisée de rencontres en groupe et en temps limité, pour des personnes à la recherche d'un emploi.

Faiseur, -euse d'argent pour *money maker*

Personne qui réalise de gros gains ou entreprise qui dégage d'importants profits.

Gestion des événements de la chaîne logistique (GECL), gestion de la chaîne logistique (GCL) pour *supply chain event management (SCEM)*

Suivi en temps réel, sur une chaîne logistique, des événements susceptibles d'interrompre, de ralentir ou de modifier l'approvisionnement.

Note : La gestion des événements de la chaîne logistique s'effectue au moyen d'un progiciel de gestion intégré.

Gestion du cycle de vie du produit (GCVP) pour *product lifecycle management (PLM)*

Technique de gestion fondée sur l'analyse des grandes étapes de la vie du produit, de sa conception jusqu'à sa disparition.

Gestion partagée des stocks pour *jointly managed inventory*

Gestion des stocks d'un entrepôt qui repose sur la collaboration entre fournisseurs et distributeurs, et permet l'approvisionnement continu en fonction des données réelles de vente.

Internalisation pour *in-sourcing*

Prise en charge, par une entreprise ou une organisation, de certaines activités qu'elle renonce à confier à un tiers, pour des raisons économiques ou stratégiques.

Lecteur de poche pour *pocket shopper*

Appareil permettant au client de lire les codes à barres des produits choisis.

Meilleures pratiques pour *best practice, best practices*

Mercatique pour *marketing*

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services, en adaptant, le cas échéant, sa production aux besoins du consommateur.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Mercatique par stimulation sensorielle, mercatique sensorielle pour **sensory marketing**

Mercatique consistant à solliciter un ou plusieurs sens du consommateur pour le séduire.

Note : L'expression « marketing sensoriel » est impropre.

Parachute doré pour **golden parachute**

Importante compensation financière qu'une entreprise s'engage, lors du recrutement d'un dirigeant ou d'un cadre, à verser à celui-ci en cas de licenciement ou de modification significative de son contrat de travail.

Planification partagée des approvisionnements (PPA) pour **collaborative planning, forecasting and replenishment (CPFR)**

Partage, entre distributeurs et fournisseurs, d'informations liées à la prévision et à la planification d'une activité, en vue d'assurer un réassort continu et optimisé le long de la chaîne logistique.

Pointe (de), pointe de la technique (à la), pointe (à la) pour **high tech**

Pont d'or pour **golden hello**

Avantage exceptionnel proposé à une personne pour l'inciter à rejoindre une entreprise.

Réassortiment délégué, réassort délégué pour **rack jobbing**

Pratique commerciale consistant à déléguer au fournisseur d'un produit donné le réassortiment des présentoirs de marchandises ainsi que la gestion des stocks et des linéaires correspondants.

Réassortisseur, -euse pour **rack jobber**

Personne responsable de la gestion des stocks et des linéaires correspondants, ainsi que du réassortiment des présentoirs de marchandises.

Rencontre express pour **speed date, speed dating**

Organisation de rencontres croisées au sein d'un groupe dans un temps limité.

Traitement de bout en bout (TBB) (domaine : finances) pour **end-to-end processing, straight-through processing (STP)**

Traitement automatisé d'une série d'opérations, tout au long de la chaîne d'exécution et par une seule saisie de données.

Vache à lait pour **cash cow, cash machine**

Produit, activité ou entreprise dégagant des profits élevés, le plus souvent grâce à une rente de situation.

Attention : Cette publication annule et remplace celle publiée au *Journal officiel* du 26 mars 2004.

Vente in situ pour **house sale**

Vente publique de biens mobiliers sur les lieux mêmes où résident les propriétaires.

Bannière pour *skyscraper*

Zone d'écran plus haute que large, à vocation publicitaire, informative ou décorative, située sur un des côtés de la page d'un site.

Cercle de confiance pour *circle of trust*

Ensemble des fournisseurs et des utilisateurs d'un espace de confiance.

Démon pour *daemon, disk and execution monitor*

Programme actif en permanence dans un système multitâche, qui effectue certaines fonctions sans l'intervention de l'utilisateur.

Démon de messagerie pour *mailer daemon*

Démon qui assure l'acheminement des messages électroniques et avertit l'expéditeur lorsqu'un message n'a pu atteindre son destinataire.

Dévoisement pour *pharming*

Technique consistant à détourner subrepticement des communications à destination d'un domaine vers une adresse différente de son adresse légitime.

Directeur des systèmes d'information (DSI) pour *chief information officer (CIO)***Directeur des techniques informatiques (DTI)** pour *chief technology officer (CTO)***Encre en poudre** pour *toner***Espace de confiance** pour *trust environment*

Ensemble de ressources, de services informatiques et de services de communication qui permettent des échanges dans des conditions de sécurité suffisantes et cohérentes.

Gestionnaire d'évènement pour *event handler, handler*

Programme en mémoire qui s'active lorsqu'un évènement particulier survient au cours de l'exécution d'un autre programme.

Note : La notion d'évènement recouvre aussi bien l'action d'un utilisateur que l'arrivée d'un traitement lié à une date et une heure ou toute autre circonstance susceptible d'interrompre le traitement en cours.



Bulletin d'adhésion

Nom, prénom.....

Rue.....

Ville Pays

souhaite devenir membre de l'APFA-LES MOTS D'OR

Cotisation annuelle*	Europe et Afrique	Autres pays
Personne individuelle	5 €	10 €
Collectivité / Entreprise / Institution	50 €	
Association / Lycée / Université	30 €	
Jeune (moins de 26 ans)	2 €	3 €

* merci de joindre votre règlement au bulletin d'inscription

Date et signature

Indexation personnelle pour *folksonomy*

Classification de contenus de l'internet par l'attribution de mots-clés librement choisis par un utilisateur.

Offre groupée pour *bundle, package*

Option d'adhésion (à) pour *opt-in*

Se dit d'un fichier de données personnelles dans lequel un internaute ne peut être inscrit que s'il exprime explicitement son consentement.

Option de retrait (à) pour *opt-out*

Se dit d'un fichier de données personnelles dans lequel un internaute est inscrit sans son accord et continue de figurer tant qu'il n'a pas exprimé explicitement son refus.

Parcours sur la toile, parcours pour *clickstream*

Succession des pages visitées et des actions effectuées par un internaute, dont l'analyse permet de dégager les habitudes, les centres d'intérêt, les goûts.

Service de la toile pour *Web service*

Composant applicatif utilisant les protocoles de la toile, doté d'une adresse universelle et communiquant avec d'autres composants.

Toile sémantique pour *semantic web*

Partie enrichie de la toile, dans laquelle la recherche de l'information peut être facilitée grâce à une indexation automatisée et structurée du contenu et des liens.

Note : L'indexation est obtenue au moyen d'un classement de l'information en fonction du sens des mots et des expressions des différentes langues naturelles.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 7 juin 2007.

En dehors du site de l'APFA (www.presse-francophone.org/apfa)
les sites de référence sont : www.francophonie.org ;
www.franceterme.culture.fr ; www.journal-officiel.gouv.fr ;
www.granddictionnaire.com ; www.laterminologie.fr



Devenir membre de l'APFA-LES MOTS D'OR

Pour être régulièrement informé des nouvelles listes de terminologie, participer à leur élaboration, agir pour les faire connaître et encourager leur emploi, devenez membre de l'APFA-LES MOTS D'OR en renvoyant ce coupon, après l'avoir rempli au verso, à :

APFA - LES MOTS D'OR
278 rue de Sandillon
45590 SAINT-CYR-FN-VAI
FRANCE



actions pour promouvoir le français des affaires
et les langues partenaires des pays francophones et des
pays francophiles dans la vie économique
Sous le patronage de la Délégation générale à la langue
française et aux langues de France, et de l'Organisation
internationale de la Francophonie

Table d'équivalence de la 19^e liste

<i>best practice, best practices</i>	meilleures pratiques
<i>business convention</i>	congrès d'affaires
<i>cash cow, cash machine</i>	vache à lait
<i>collaborative planning, forecasting and replenishment (CPFR)</i>	planification partagée des approvisionnements (PPA)
<i>early adopter</i>	acheteur pionnier
<i>end-to-end processing, straight-through processing (STP) (finances)</i>	traitement de bout en bout (TBB)
<i>golden hello</i>	pont d'or
<i>golden parachute</i>	parachute doré
<i>high tech</i>	pointe (de), pointe de la technique (à la), pointe (à la)
<i>house sale</i>	vente in situ
<i>in-sourcing</i>	internalisation
<i>job date, job dating, speed networking</i>	entretien d'embauche minute, entretien minute
<i>jointly managed inventory</i>	gestion partagée des stocks
<i>marketing</i>	mercatique
<i>money maker</i>	faiseur, -euse d'argent
<i>personal shopper</i>	assistant, -e d'achat ; styliste personnel, elle, styliste privé, -e (mode)
<i>pocket shopper</i>	lecteur de poche
<i>product lifecycle management (PLM)</i>	gestion du cycle de vie du produit (GCVP)
<i>rack jobber</i>	réassortisseur, -euse
<i>rack jobbing</i>	réassortiment délégué, réassort délégué
<i>sensory marketing</i>	mercatique par stimulation sensorielle, mercatique sensorielle
<i>speed date, speed dating</i>	rencontre express
<i>speed networking, job date, job dating</i>	entretien d'embauche minute, entretien minute
<i>straight-through processing (STP), end-to-end processing (finances)</i>	traitement de bout en bout (TBB)
<i>supply chain event management (SCEM)</i>	gestion des événements de la chaîne logistique (GECL), gestion de la chaîne logistique (GCL)

Table d'équivalence du vocabulaire de l'informatique et de l'Internet

<i>bundle, package</i>	offre groupée
<i>chief information officer (CIO)</i>	directeur des systèmes d'information (DSI)
<i>chief technology officer (CTO)</i>	directeur des techniques informatiques (DTI)
<i>circle of trust</i>	cercle de confiance
<i>clickstream</i>	parcours sur la toile, parcours
<i>daemon, disk and execution monitor</i>	démon
<i>event handler, handler</i>	gestionnaire d'évènement
<i>folksonomy</i>	indexation personnelle
<i>handler, event handler</i>	gestionnaire d'évènement
<i>mailer daemon</i>	démon de messagerie
<i>opt-in</i>	option d'adhésion (à)
<i>opt-out</i>	option de retrait (à)
<i>package, bundle</i>	offre groupée
<i>pharming</i>	dévolement
<i>semantic web</i>	toile sémantique
<i>skyscraper</i>	bannière
<i>toner</i>	encre en poudre
<i>trust environment</i>	espace de confiance
<i>Web service</i>	service de la toile